

**SISTERHOOD AGREEMENT BETWEEN THE CITY OF SAN MIGUEL DE ALLENDE,
OF THE STATE OF GUANAJUATO OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE
CITY OF WEST PALM BEACH, OF THE STATE OF FLORIDA OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**

The City of San Miguel de Allende, of the State of Guanajuato of the United Mexican States and the City of West Palm Beach, of the State of Florida of the United States of America, hereinafter referred to as "the Parties";

CONSIDERING their interest to strengthen the friendship ties and cooperation that join both Parties;

ACKNOWLEDGING that the cities have the intention to develop collaborative activities, under the law provisions of the United States of America and the United Mexican States, with particular attention to the terms related to business exchange, commerce, culture and craftsmanship;

DECLARING their decision to strengthen their relationship of collaboration through the proper legal channels;

CONVINCED of the importance of establishing mechanisms that contribute to the development and strengthening of bilateral cooperation, as well as the necessity to execute projects and actions that are effective in the economic and social development of both Parties;

Have agreed to the following:

**ARTICLE I
Objective**

The objective of the present Agreement is to formalize the sisterhood between the City of San Miguel de Allende, of the State of Guanajuato of the United Mexican States and the City of West Palm Beach, of the State of Florida of the United States of America, to encourage bilateral cooperation, to intensify common efforts, and to exchange experiences and the execution of common activities that contribute the development of both cities.

ARTICLE II
Areas of Cooperation and Modalities

To reach the objective of the present Agreement, the Parties are committed to explore and develop cooperative projects, specifically directed, but not limited to the following areas:

- a) Promotion of business, investments and commerce: Develop and implement strategies, projects and programs to motivate development of business relationships and any other activity to benefit either city's economy.
- b) Education: Encourage the local school boards to share educational programs and systems. Encourage the development of student exchange programs between the cities.
- c) Cultural Exchange: Promote cultural, artistic and sports exchanges to advance the understanding and enjoyment of each city's cultural attributes, traditions and heritage. Explore and promote the exchange of cultural exhibitions with local museums. Explore and promote the exchange of artist exhibitions with local art galleries. Explore and promote the exchange of music tours and performances with local art centers.
- d) Promotion of Tourism: Each party will promote the sister city through each city's information office and/or the local tourism office, to make people aware of the sister city's sites and increase business and pleasure trips to the sister city.
- e) Government Development: The Parties will promote the involvement of workers of the local government in training workshops, especially in areas related to public administration and public policy that take place in the sister city.
- f) Environmental Cooperation: Both parties will share best practices to promote sustainable development, promoting pollution prevention policies and practices and encourage environmental education and research.
- g) Any other area of cooperation that the parties agree upon.

ARTICLE III Competence

The Parties commit themselves to carry out the modalities of cooperation, referred to in Article II of the present Agreement, in accordance to their respective faculties, subject to the political and economical laws and regulations of their respective Governments.

ARTICLE IV Annual Action Programs

In order to achieve the objectives of the present Agreement, the Parties agree to formulate, through prior discussion, Annual Action Programs (AAP's), which shall become an integral part of the present Agreement once they are formalized.

The AAP's shall be integrated with specific projects or activities, which must reference each of the following aspects:

- a) objectives and activities to develop;
- b) work agenda;
- c) profile, quantity and duration of the assigned personnel;
- d) responsibility of each Party;
- e) assignment of materials, personnel and financial resources;
- f) evaluation mechanism and,
- g) Any other appropriate information.

The operation of this Agreement shall not be conditioned to the signing Parties to establish projects in all the modalities of cooperation, nor are they obligated to collaborate in those activities where internal prohibitions exists or derived by law, institutional normative, or customs.

The legal representative of each Party shall meet annually either in person or by telephone conference in order to evaluate the results derived from the present Agreement and to propose new guidelines for the development of projects of mutual interest.

The Parties shall produce progress reports of achievements based on the present Agreement and shall communicate them to their respective Chancellery, as well as the bilateral departments determined by mutual agreement.

Both Parties agree to formulate the first AAP within sixty (60) days after the signing date of the present Agreement.

ARTICLE V Additional Collaboration Proposals

Notwithstanding the AAP referred to in Article V of the present Agreement, each Party may formulate additional proposals, as they may arise during the implementation of activities predetermined through the AAP.

ARTICLE VI Coordination and Follow-Up Mechanism

In order to establish a mechanism and criteria for the coordination, supervision and evaluation of the activities carried out under the present Agreement, as well as to assure the best conditions for its execution, a Working Group, integrated by representatives of both Parties, shall be established, and coordinating each Parties activities the following areas:

- On behalf of the City of San Miguel de Allende, of the State of Guanajuato, of the United Mexican States, the Direction of Economic Promotion and International Affairs, through the Coordination of International Affairs;
- On behalf of the City of West Palm Beach, of the State of Florida of United States of America, the Mayor and the City Administrator.

The Working Group shall meet periodically in a location agreed upon by the Parties, or by telephone conference in order to evaluate the activities derived from the application of the present Agreement. The Working Group shall have the following functions:

- a) make the necessary decisions in order to carry out the objectives of the present Agreement;
- b) identify the areas of common interest in order to elaborate and formulate specific cooperation projects;

- c) orientate, organize and formulate relevant recommendations in order to fulfill the activities of the present Agreement;
- d) receive, examine and approve the progress reports in the areas of cooperation within the present Agreement, and
- e) any other functions that the Parties may agree upon.

ARTICLE VII Financing

The Parties shall finance the activities referred to in the present Agreement with the assigned resources in their respective budgets according to the availability and terms of their legislation. Each Party shall pay the expenses related to its participation, except in the case that alternate financial mechanisms may be used for specific activities, if considered appropriate.

ARTICLE VIII Information, Material and Protected Equipment

The Parties agree that information, material and protected equipment deemed classified by national legislation for national security or foreign relation purposes of either Party, shall not be subject to transfer within the present Agreement.

When undertaking activities pursuant to this Agreement, any information, material and equipment which require or could require protection and classification is identified, the Parties shall inform the adequate authorities and establish in writing, the corresponding measures.

The transference of information, material and equipment, which is not protected or classified, but which exportation is regulated by one of the Parties, shall be done according to the applicable national legislation and should be identified, along with its intended use or subsequent transference. If any of the Parties consider it necessary, measures shall be taken to prevent the non-authorized transference or re-transference of such property.

ARTICLE IX International Instruments

The cooperation referred to in the present Agreement shall not affect the rights and duties which the Parties have acquired regarding other international instruments.

ARTICLE X

Intellectual Property

If as a result of actions carried out in accordance with this Agreement, products of commercial value and/or rights of intellectual property are generated, these shall be determined by the applicable national legislation, as well as the international conventions, which are binding for both Parties.

ARTICLE XI

Designated Personnel

The personnel assigned by each Party for the execution of cooperation activities derived from the present Agreement, shall continue under the direction and dependence of the institution to which he/she pertains, and shall not create any labor relation with the other Party, which in no case shall be considered as a substitute employer.

The Parties shall carry out the necessary procedures under their respective authorities in order to facilitate the entry and departure of participants who are officially involved in the projects derived from the present Agreement. Such participants shall be subject to the immigration, tax, customs, sanitary and national security laws of the receiving country and may not partake in any activity other than those pertaining to their functions, without the previous authorization of the competent authorities in this field.

The Parties shall encourage that the personnel involved in such activities have medical, personal damage and life insurance, so that, if a damage results from such activities derived from the present Agreement, repair or indemnification shall be covered by the corresponding insurance company.

ARTICLE XII

Participation of Other Institutions

In accordance with Article IV, the Parties will include Non-Governmental Organizations (NGOs) or people from the civil society to promote relationships between both communities. Each Party will inform to the sister city, about the designated NGO, within sixty (60) days after the signature of the present Agreement and those NGOs could participate in the elaboration of the AAP's.

**ARTICLE XIII
Disputes Settlement**

Any difference or divergence derived from the interpretation or application of the present Instrument shall be resolved by both Parties in common agreement.

**ARTICLE XIV
Final Provisions**


The present Agreement shall enter into effect upon the date of its signature and shall remain in effect for a period of four (4) years, and may be renewed for successive four year period, by acceptance by both parties through written agreement.

The present Agreement may be modified by mutual consent of the Parties, by formalizing it through written communications and specifying the date of its enforcement.

The anticipated termination of the present Agreement shall not affect the completion of the activities, formalized while it was in force.

Signed the 17th of March of 2014, in two original and official copies in the Spanish and English languages, all texts being equally authentic.

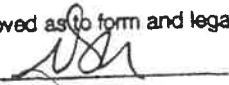
**FOR THE CITY OF SAN MIGUEL DE
ALLENDE, OF THE STATE OF
GUANAJUATO
OF THE UNITED MEXICAN STATES**


**Mauricio Trejo Pureco
Mayor**

**FOR THE CITY OF WEST PALM BEACH,
OF THE STATE OF FLORIDA OF THE
UNITED STATES OF AMERICA**


**Geraldine Muoio
Mayor**

HONORARY WITNESSES

CITY ATTORNEY'S OFFICE
Approved as to form and lega
By: 

**ACUERDO DE HERMANAMIENTO ENTRE LA CIUDAD DE SAN MIGUEL
DE ALLENDE, DEL ESTADO DE GUANAJUATO DE LOS ESTADOS UNIDOS
MEXICANOS Y LA CIUDAD DE WEST PALM BEACH, DEL ESTADO DE FLORIDA
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

La Ciudad de San Miguel de Allende, del Estado de Guanajuato de los Estados Unidos Mexicanos y la Ciudad de West Palm Beach, del Estado de Florida de los Estados Unidos de América, en adelante denominados "las Partes";

CONSIDERANDO el interés en profundizar los lazos de amistad y cooperación que unen a ambas Partes;

RECONOCIENDO que las ciudades tienen la intención de desarrollar actividades de colaboración, acorde con las legislaciones de los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América, con especial atención a las áreas relacionadas al intercambio de negocios, comercio, cultura y artesanía;

MANIFESTANDO su decisión de profundizar sus relaciones de colaboración a través de un marco jurídico adecuado;

CONVENCIDAS de la importancia de establecer mecanismos que contribuyan al desarrollo y fortalecimiento del marco de cooperación bilateral, así como de la necesidad de ejecutar proyectos y acciones que tengan efectiva incidencia en el avance económico y social de las Partes;

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO I
Objetivo**

El presente Acuerdo tiene como objetivo formalizar el hermanamiento entre la Ciudad de San Miguel de Allende, del Estado de Guanajuato de los Estados Unidos Mexicanos y la Ciudad de West Palm Beach, del Estado de Florida de los Estados Unidos de América, para fomentar la cooperación bilateral, para intensificar los esfuerzos comunes y para promover el intercambio de experiencias y la ejecución de actividades en común, que contribuyan con el desarrollo de ambas ciudades.

**ARTÍCULO II
Áreas y Modalidades de Cooperación**

Para alcanzar el objetivo del presente Acuerdo, las Partes se comprometen a explorar y desarrollar acciones de cooperación especialmente dirigidas, pero no limitadas a las siguientes áreas:

- a) Promoción de negocios, comercio e inversiones: Desarrollar e implementar estrategias, proyectos y programas para fomentar las relaciones comerciales y beneficiar la economía de ambas ciudades.
- b) Intercambio Educativo: Promover entre las direcciones escolares el intercambio de programas y sistemas educativos. Fomentar intercambios estudiantiles entre las ciudades.
- c) Intercambio Cultural: Promover intercambios culturales, artísticos y deportivos para fomentar el entendimiento mutuo de los atributos culturales, tradiciones y patrimonio. Explorar y promover el intercambio de muestras culturales con museos locales. Explorar y promover el intercambio de exhibiciones con galerías de arte locales. Explorar y promover el intercambio de tours musicales y otras representaciones artísticas con los centros de arte locales.
- d) Promoción Turística.- Cada Parte promoverá la ciudad hermana a través de su oficina de turismo con el objetivo de incrementar los viajes de placer y de negocios hacia ésta.
- e) Desarrollo Gubernamental.- Cada Parte promoverá la participación de funcionarios locales en eventos de capacitación en áreas de la administración y políticas públicas que se lleven a cabo en la ciudad hermana.
- f) Cooperación Ambiental: Ambas Partes compartirán las mejores prácticas para promover el desarrollo sustentable, promover políticas y prácticas de prevención de la contaminación y fomentar la educación e investigación ambiental.
- g) Cualquier otra área de cooperación que las partes acuerden.

ARTÍCULO III

Competencia

Las Partes se comprometen a llevar a cabo las modalidades de cooperación a que se refiere el Artículo II del presente Acuerdo, con absoluto respeto a sus respectivas competencias, normativas y directivas político-económicas de su respectivo Gobierno.

ARTÍCULO IV

Programas Operativos Anuales

Para la consecución de los objetivos del presente Acuerdo, las Partes convienen en formular, previa consulta, Programas Operativos Anuales (POA's), los que una vez formalizados formarán parte integrante del presente Acuerdo

Los POA's se integrarán con los proyectos o actividades específicos, debiendo precisar para cada uno los aspectos siguientes:

- a) objetivos y actividades a desarrollar;
- b) calendario de trabajo;
- c) perfil, número y estadía del personal asignado;
- d) responsabilidad de cada Parte;
- e) asignación de recursos humanos, materiales y financieros;
- f) mecanismo de evaluación; y
- g) cualquier otra información que se considere necesaria.

La operación de este Acuerdo no estará condicionada a que las Partes firmantes establezcan proyectos en todas las modalidades de cooperación, ni estarán obligadas a colaborar en aquellas actividades respecto de las cuales exista prohibición interna o bien derivada de una ley, normativa institucional o costumbre.

Los representantes legales de cada parte deberán reunirse presencialmente o mantener conferencias telefónicas de manera anual a fin de evaluar los aspectos derivados de la aplicación del presente Acuerdo y proponer nuevas directrices para el desarrollo de proyectos de interés mutuo.

Las Partes realizarán reportes del progreso y de logros basados en el presente Acuerdo y comunicarán sobre ello a sus respectivas Cancillerías, así como a los departamentos bilaterales encargados, determinados por mutuo acuerdo.

Ambas Partes acuerdan formular el primer POA dentro de los sesenta días (60) posteriores a la firma del presente Acuerdo.

ARTÍCULO V

Propuestas Adicionales de Colaboración

No obstante la formulación del POA a que se refiere el Artículo V del presente Acuerdo, cada Parte podrá formular propuestas de colaboración que surjan en

el transcurso de la instrumentación de las actividades predeterminadas en los POA's.

ARTÍCULO VI

Mecanismo de Supervisión y Coordinación

Para el establecimiento de un mecanismo y criterios para la coordinación, supervisión y evaluación de las actividades de cooperación realizadas al amparo del presente Acuerdo, así como para asegurar las condiciones más favorables para su ejecución, se establecerá un Grupo de Trabajo integrado por representantes de ambas Partes, fungiendo como áreas ejecutoras las siguientes:

- Por parte de la Ciudad de San Miguel de Allende, del Estado de Guanajuato de los Estados Unidos Mexicanos, la Dirección de Fomento Económico y Relaciones Internacionales, a través de la Coordinación de Relaciones Internacionales.
- Por parte de la Ciudad de West Palm Beach, del Estado de Florida de los Estados Unidos de América, el Alcalde y el Administrador de la Ciudad.

El Grupo de Trabajo se reunirá con la periodicidad y en el lugar que acuerden las Partes o realizará conferencias telefónicas a fin de evaluar los aspectos derivados de la aplicación del presente Acuerdo y tendrá a su cargo las funciones siguientes:

- a) adoptar las decisiones necesarias, a fin de cumplir con los objetivos del presente Acuerdo;
- b) identificar las áreas de interés común para elaborar y formular los proyectos específicos de cooperación;
- c) orientar, organizar y formular las recomendaciones pertinentes para la ejecución de las actividades del presente Acuerdo;
- d) recibir, revisar y aprobar en su caso los informes sobre avances de las áreas de cooperación del presente Acuerdo; y
- e) cualquier otra función que las Partes convengan.

ARTÍCULO VII

Financiamiento

Las Partes financiarán las actividades a que se refiere el presente Acuerdo con los recursos asignados en sus respectivos presupuestos, de conformidad con la disponibilidad de los mismos y lo dispuesto por su legislación. Cada Parte sufragará los gastos relacionados con su participación, excepto en el caso de que puedan utilizarse

mecanismos de financiamiento alternos para actividades específicas, según se considere apropiado por las partes.

ARTÍCULO VIII **Información, Material y Equipo Protegido**

Las Partes acuerdan que la información, material y equipo protegido, clasificado por la legislación nacional para propósitos de seguridad o para propósitos de relaciones exteriores de cada Parte, no estará sujeto a transferencia, en el presente Acuerdo.

Cuando al realizar las actividades derivadas de este Acuerdo, se identifique que alguna información, material o equipo requiera o pueda requerir protección, las Partes deberán informar a las autoridades correspondientes y establecer por escrito las medidas correspondientes.

La transferencia de información, material y equipo, que no esté protegido o clasificado, pero cuya exportación sea regulada por una de las Partes, deberá realizarse acorde con la legislación nacional aplicable y deberá identificarse junto con su uso o transferencia posterior. Si alguna de las Partes lo considera necesario, se deberán tomar las medidas de prevención de la transferencia o re-transferencia no autorizada de dicha propiedad.

ARTÍCULO IX **Instrumentos Internacionales**

La cooperación a que se refiere el presente Acuerdo no afectará los derechos y las obligaciones que las Partes hayan adquirido en virtud de otros instrumentos internacionales.

ARTÍCULO X **Propiedad Intelectual**

Si como resultado de las acciones de cooperación desarrolladas de conformidad con el presente Acuerdo se generan productos de valor comercial y/o derechos de propiedad intelectual, éstos se registrarán por la legislación nacional aplicable en la materia, así como por las convenciones internacionales que sean vinculantes para ambas Partes.

ARTÍCULO XI **Personal Designado**

El personal comisionado por cada una de las Partes para la ejecución de las actividades de cooperación al amparo del presente Acuerdo continuará bajo la dirección y dependencia de la institución a la que pertenezca, por lo que no se crearán

relaciones de carácter laboral con la otra Parte, a la que en ningún caso se le considerará como patrón sustituto.

Las Partes realizarán las gestiones necesarias ante las autoridades competentes a fin de que se otorguen todas las facilidades necesarias para la entrada y salida de los participantes que en forma oficial intervengan en los proyectos que se deriven del presente Acuerdo. Estos participantes se someterán a las disposiciones migratorias, fiscales, aduaneras, sanitarias y de seguridad nacional vigentes en el país receptor y no podrán dedicarse a ninguna actividad ajena a sus funciones sin la previa autorización de las autoridades competentes en la materia.

Las Partes promoverán que su personal participante en las acciones de cooperación cuente con seguro médico, de daños personales y de vida, a efecto de que de resultar un siniestro resultante del desarrollo de las actividades de cooperación del presente Acuerdo, que amerite reparación del daño o indemnización, ésta sea cubierta por la institución de seguros correspondiente.

ARTÍCULO XII

Participación de Otras Instituciones

Las Partes, de conformidad con el Artículo IV, incluirán a asociaciones civiles o miembros de la sociedad para que procuren las relaciones entre los habitantes de ambas comunidades, para lo cual, cada Parte informará a la ciudad hermana el organismo no gubernamental designado en un plazo no mayor a sesenta (60) días de haberse firmado el presente Instrumento, pudiendo estos coadyuvar en la elaboración de los POA's.

ARTÍCULO XIII

Solución de Controversias

Cualquier diferencia o divergencia derivado de la interpretación o aplicación del presente Instrumento, deberá ser resuelta por ambas Partes de común acuerdo.

ARTÍCULO XIV

Disposiciones Finales

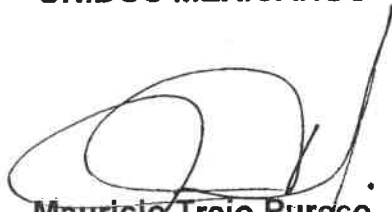
El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y continuará vigente por un periodo de cuatro (4) años y podrá ser renovado por un periodo sucesivo de cuatro años bajo la aceptación previa de ambas partes a través de un acuerdo escrito.

El presente Acuerdo podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizado a través de comunicaciones escritas, en las que se especifique la fecha de su entrada en vigor.

La terminación anticipada del presente Acuerdo no afectará la conclusión de las actividades de cooperación que hubieren sido formalizados durante su vigencia.

Firmado el 17th de marzo de 2014, en dos ejemplares originales en idioma español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR LA CIUDAD DE SAN MIGUEL DE ALLENDE, DEL ESTADO DE GUANAJUATO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS



**Mauricio Trejo Pureco
Presidente Municipal**

POR LA CIUDAD DE WEST PALM BEACH, DEL ESTADO DE FLORIDA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA



**Geraldine Muoio
Mayor**

TESTIGOS DE HONOR

CITY ATTORNEY'S OFFICE
Approved as to form and legality
By: 